

Meddelelser fra Selskabet

BELLMAN I DANMARK



*Fredmandagen dagen på Gentofte Bibliotek den 17. november 2017
Søren Sørensen, Carina Sundstedt, Henrik Bøggild
& Flemming Klyver ved klaveret*

REDAKTØREN HAR ORDET: RANDI LARSEN I SØRENS TEGN

Randi Larsen er gymnasielærer i dansk i Lund, næstformand i SBiD, samt medlem af redaktionsgruppen for Skriftserien og redaktør af *MfSBiD*.

Udgivelser: *C.M. Bellmans salmer*.

Gengivelser på dansk ved Hans Lundsteen (2012) og *Tøm nu dit glas, se Døden på dig venter. Nye vinkler på Bellman* (2015) (b. 7 i skriftserien).



Du er lidenskabelig – meget – og når du formår at omsætte den kraft og glød til noget positivt, er du både engageret, energisk og udholdende. Du ønsker mest af alt, at dit liv har mening, at du har et dybere formål, og dit engagement og idealisme er både motiverende og gavnlige for andre.

Du har en veludviklet sjette sans og er velsignet med en naturlig forståelse for det menneskelige sind. Du har også en filosofisk karakter og kan sagtens være interesseret i religion og det okkulte. Du har mere end blot intuition – du er faktisk nærmest synsk. Man kan sige, at du ønsker at forstå universets hemmeligheder.

Du er en fabelagtig researcher. Din komplekse hjerne lader dig nemlig ikke hvile, før du har opdaget hver en nuance om et emne. Uanset om du bare læser en bog i fritiden, er på arbejde eller studerer et emne, dykker du dybere ned i stoffet end nogen anden.

Du er loyal og husker det altid, hvis nogen har gjort dig en tjeneste. Og du er både generøs og kærlig, så dine venner har en varm, passioneret og engageret ven i dig. Det samme gælder din arbejdsplads: Hvis du føler, at du bidrager til et større formål, og at du får lov at kontrollere tingene omkring dig, er du en loyal, engageret og ofte meget succesrig medarbejder. Dit drive og din vedholdenhed er uovertrufne.

Alt dette kan man bl.a. læse om stjernetegnet skorpionen, og om man tror på den slags eller ikke, er egentlig underordnet, dette blad handler især om en person som ovenstående beskrivelse passer udmærket på, nemlig Søren Sørensen, selskabets stifter som for nylig fyldte 80, og som vi alle havde glæde af at opleve både med foredrag og sang på Fredmandagen den 17/11 på Gentofte Hovedbibliotek. Vi sang blandt andet denne smukke pastorale, naturligvis af Søren Sørensen:

Eksistentielle Sange

Søren Sørensen

En pastorale, skreven en tidlig eftermiddag, med tanke på en vis dame
Til Else

Mel.: FE 80 Liksom en herdinna

Hyrdinden i Bellmans kendte sang
En junidag ved en elv -
Var nødt til at gå den tunge gang
Og plukke buketten selv
M vikke, hæg og duftig syren
Hvis hun da ellers ville ha en,
For hendes træge kavalier
Han tænkte på snapse med mer.

Hyrdinder de færdes i det fri,
Derude hvor der er højt
Til loftet, og vinden far forbi,
Og man hører mejsefløjt
Blandt vikker, hæg og duftig syren
Fra solopgang til aftenen sen
På embeds vegne altid på vagt
I lunde og enge. Som sagt.

En digter har plads i skrivestuen
Det inderste kabinet. '
Men her kan man samle ind til fru
På versfod en ordbuket
Sprogets vikker, hæg og syren
En dusk, en kvist, en blomstrende
gren

Og flettes sammen om det går
Og vindes til krans om dit hår.
Se, Mollberg var du med Ulla men
Vi andre var Des til start.'
O, sødeste, giv mig det kys igen
Du fik med vort dus, ret snart.

En dans på tunet, dugvåde sko
Og fjernt i vest gik solen til ro
Og månen steg mens helan gik

Til natmadens travle trafik.
Pluk blomster, hyrdinde, det er
smukt
Og vind dig en krans om hår.

Men n~år du blir klogre, så vælg frugt
Fra skov og fra abildgård.
Vælg slåen, brombær, bær af en røn,
Vælg valnød, husk den plukkes som
grøn
Kom dem i snaps og lad dem stå '
Til smagen er god nok. Lad gå!

Efter et referat fra Fredmandagen, følger et interview med Søren hvor han besvarer 5 relevante 'Bellman-spørgsmål', og derefter følger nogle indslag fra styrelsesmedlemmer og folk, som var med, da det hele begyndte i 1993. Vi er meget glade for at kunne bringe disse hyldest-bidrag fra folk, som har kendt Søren Sørensen i et kvart sekel eller længere. Den nuværende styrelse er stolte over at føre et selskab videre, som Søren store arbejde har lagt grunden for.

Den 23. oktober fik vi den triste meddelelse fra Per Olsens kone, at Per var afdød ved døden på grund af kræft. Vi bringer naturligvis en nekrolog. Pers plads i styrelsen bliver vanskelig at fylde ud. Sorrig og glæde, de vandre til hobe, sant va dä, når man i et og samme blad må bringe fødselsdagshilsener og nekrolog. Vi tømmer vores glas og ærer Pers minde. Vi har også fået plads til et digt fra et medlem, Finn Gemzøe, og et referat fra arrangementet på KUA i september, hvor Per Olsen holdt foredrag for studerende om Bellman og satiren, og Jarl & Henrik optrådte med musik og sang.



EPISTEL OM BELLMAN OG ET MÅLTID, DER GIK HELT I FISK!

(Noget om huspoetens svære lod)

På sofaen ligger jeg nok så dorsk,
som var jeg en daggammel
nytårstorsk
og gisper for luft, mens jeg skriver.
At digte er hårdt, så jeg bare kan
foruden det "trække torsk i land",
mens lungerne hvæser og piber.
Min kone har spurgt mig og kræver
svar
på spørgsmålet om, at jeg nu er klar
til spisning af torsk i skiver.
"Jeg har ikke tid nu", jeg siger, "fordi
jeg har jo så travlt med mit skriveri.
og jeg på min sofa forbliver!"
Men så er husfreden ganske forbi,
og hun råber til mig: "Klap gællerne
i!"
imens hun i håret sig river.
Hun fortsætter med, at en klaptorsk
og klovn
det er jeg, når jeg er så lad og så
doven

og hende til vanvid snart driver.
Og mens hun sig mæsker med tor-
sken fra ovn,
må jeg bare åbne en dåse med rogn,
men mæthed det ikke giver.
Moralen er, at det modsatte køn
en digter kun skænker utak som løn,
når oder man digter med iver,
og ydmygt jeg sammen må hælene
slå,
da fru'en som torsken har bukserne
på,
og mig fra min sofa fordriver...
Husvalse finder jeg først, da i gang
jeg går med at høre en måltidssang
af Bellman på én af de 'skiver',
jeg ejer, thi han kan mætte den trang,
jeg har til ord og toner med klang,
der altid en lytter opliver,

Finn Gernsøe

FREDMANDAGEN: SUBSTANS, LITTERATUR OG SKØNSANG

Af Dorte J. Thorsen

*Cand. scient i kulturgeografi og journalist
på Kristeligt Dagblad. Siden februar 2017
har hun været med i SBiD's styrelse,
samt medlem af redaktionsgruppen for
Skriftserien og for medlemsbladet.*



Efterårsmørket lå rugende udenfor Gentofte Hovedbiblioteks ruder i Hellerup, da SBiD, Selskabet Bellman i Danmark, fredag d. 17. november afholdt den årlige Fredmandag med et program, som bød på både foredrag, sang og fællessang.

Inden det hele startede holdt den nuværende formand Henrik Bøggild dog en hyldesttale til selskabets stifter og tidligere formand Søren Sørensen, der nys er fyldt 80 år. Det samme er hans hustru, og de to har også lige fejret diamantbryllup, så det var en særdeles velfortjent blomsterbuket, som Søren Sørensen fik overrakt.

Derpå gik programmet i gang, og vi startede med fællessangen "Carl Michael drog aldrig mod vest", som gik på melodien fra FS38 "En Potifars hustru".

Og så tog vi ellers afsæt og blev hvirvlet rundt i en vekselvirkning mellem netop Søren Sørensens levende formidling af Bellmans liv og virke samt Anna Carina Sundstedts skønsang,

hvilket viste sig at være en levende og god kombination. Bellman er også både ord og musik, og selvom de hver for sig er unikke, så hæver begge sig op til en højere sfære, når de som på årets Fredmandag får lov til at vandre side om side. Ja, tilmed danse – for Søren Sørensen og Anna Carina Sundstedt nåede også en lille sving-om under den sidste fællessang.



Men inden sad vi altså dér særdeles velfornøjede og hørte om Fredmanfiguren, om Bellmans prosa, som er uden sidestykke i nordisk litteratur, om Bellmans liv og sidste tid, om Bellmans arbejder. Søren Sørensen læste også højt fra sine bøger, både "Sisyphos i Slotsvagten" og "Sophienholmsonetter". Og indimellem sang Anna Carina Sundstedt "En vacker afton Movitz satt Bekymrad och allena" samt "Är mödan värdt at vara till".

Vi sang også FS26 "Fredmans begravning" som fællessang – samt en pastorage af Søren Sørensen på melodien fra FE80 "Liksom en herdinna". Den er skrevet med tanke på en vis dame og hedder "Til Else", og kan læses andetsteds i dette blad.

Nævnes skal også styrelsesmedlem i SBiD Flemming Klyver, der hele aftenen spillede særdeles fremragende på klaveret, og som er i besiddelse af et imponerende mod, da han uden at tøve kastede sig over at spille melodier, som han ikke havde prøvet før – også her var resultatet eminent.

Fredmandagen 2017 blev dermed i ord, toner og sang en aften med substans. Det er derfor også med glæde og forventning, at vi i SBiD ser frem mod jubilæumsåret 2018, hvor vi skal fejre SBiD's første kvarte århundrede, men selvfølgelig også Bellman selv – både i Danmark og på medlemsturen til Stockholm i maj.



5 X BELLMAN

Bellmans lyrik – ifølge Søren Sørensen, medstifter af SBIID og tidligere formand.

Fremover vil vi bestræbe os på at besvare 5 Bellman spørgsmål ved at stille spørgsmålene til en person i 'Bellman-eliten' – vi lægger naturligvis ud med vores egen Bellman-ekspert Søren Sørensen



1. Hvordan vil du beskrive Bellmans lyrik?

Bellmans lyrik omfatter i denne sammenhæng og i min forståelse Fredmans Epistlar, Fredmans Sånger og den religiøse digtning, men stort set ikke hans lejlighedslyrik, heller ikke selv om den kan rumme perler. På europæisk plan er den enestående ved at være så indholdsrig, så farverig og med en sjælden tankefylde. FE er et af verdenslitteraturens smukkeste eksempler på at de vanskeligste versmønstre giver de skønneste digte; Bellman skrev dem på foreliggende melodier med de specielle krav de stiller til versform, linjelængde og rimfletninger.

2. Hvad er det, der gør Bellmans lyrik så langtidsholdbar?

Kvaliteten! Bellmans lyrik rangerer højt i verdenslitteraturen, ikke langt under Anakreon, Horats, Petrarca, Shakespeare og Goethe, men historisk ikke haft gennemslagskraft uden for Norden og Tyskland. Det er f.eks. af betydning at en kender som

Johan Ludvig Runeberg anbefalede medlemmerne af salmebogsredaktionerne i Finland, både den svenske og den finske, at tage Bellmans verskunst til forbillede for de nye salmer! Læsere, ikke mindst belæste sådanne, har siden 1790 sat den højt. Når ordbilleder, rim og versrytme går op i den højere enhed, som de gør i de bedste værker af de bedste digtere, så holder litteraturen gennem tiden.

3. Og hvilken rolle spiller musikken heri?

Det er et kompliceret problem. Jeg vil nok være af den opfattelse at musikken for mange mennesker blokerer for oplevelsen af lyrikken og dens storhed. Jeg har kendt mennesker for hvem en Fredmanepistel var melodien og det nødvendige første vers.

4. Har du en eller flere favorit blandt alle Bellmans viser? Og i så fald hvilke (n)?

Jeg har det vist lidt som Brechts Sørøverjenny der på spørgsmålet om



Søren Sørensen og den svenske oversætter, Bellmankenderen Ingemar Simonsson, drøfter problemer i romanen om Bellmans sidste tid, "Sisyphos i Slotsvagen".

hvem der skal slås ihjel, synger: Alle!
Men vrider man mig armen om på ryggen, må jeg nok stønne Epistel 80
Angående Ulla Winblads lustresa till Första Torpet, utom Kattrumptullen.

5. Og hvordan er det – her mere end 200 år senere – at skulle fortolke Bellman – også når man som du skriver nye tekster? Er det ligetil eller svært? Og hvorfor?

En udsøgt fornøjelse, en ren fryd at fortolke ham, enten med lutten ved hånden solo, som forsanger i Selskabet eller som forfatter til essay, roman eller lyrik. FE og FS er en livsvarig inspiration, og jeg har lånt melodi og versmønstre til mange af mine sange og viser, i nogle tilfælde med direkte reference til forlægget hos mester Bellman. Hvorfor? Fordi jeg stort set kan dem udenad, og de derfor uundgåeligt er til rådighed for det digtende jeg.

HIP HURRA!

Søren Sørensen, SBI's medstifter og formand gennem gennem 22 år, fyldte, som tidligere nævnt, 80 år i november. Dette vil selskabet gerne markere ved at bringe nogle ord fra hans kolleger i selskabet og indenfor 'Bellman-eliten'.



Fra operasanger Erik Harbo, medstifter af selskabet, har vi modtaget følgende hyldest af Søren

SØREN, TAK FOR DET HELE!

Så runder Søren også de 80 år og fra en gammel ven og Bellmansanger skal der ikke savnes et stort tillykke. Da du, Søren fyldte 75, skrev jeg om din energi, der i den grad havde hjulpet dig igennem verden, bl.a. til at holde liv i Bellmanselskabet i Danmark, det selskab vi var fælles om at stifte i 90'erne, dengang verden var meget mere rolig end i dag. Vi færdedes med vores selskab ganske frit overalt i Danmark og i Sverige, hvor vi flere gange var sammen med herlige Bellmanforkæmpere.

Vi mødte forfattere, musikere, sangere, skuespillere og bog- og cd-udgivere og du og jeg glemmer aldrig turene til Stockholm (Det svenske Bellman-selskabs jubilæum), til Hanaholmen, Biskops Arnø og Gotland i forrygende Pinsesol.

Den gang kunne man gå ganske frit ind på Christiansborg, hvis man skulle træffe en eller anden politiker, der kunne gøre noget for os litteraturfolk. Jeg siger ikke, at de har låst sig inde, men verden var lettere for sådan nogen som dig og mig og dermed resten af vores bestyrelser og vore medlemmer. Nu var vi også det

ynge, det hjælper som regel, og det var slet ikke, fordi verden var uden bekymringer.

Vi havde faktisk mange bekymringer med en række personer, der skulle have hjulpet vort selskab, men gjorde det modsatte. Du måtte virkelig op på barrikaderne flere gange. Samtidig var du utrolig flittig, du skrev og udgav romaner og digtsamlinger, du fik gang i serierne om Bellman, vægtige bøger, der forsat vil have værdi, og faktisk var de første seriøse studier på dansk om Bellman, siden Torben Kroghs bog om Bellman og musikken tilbage i 1945.

Vores fælles ven og gode kammerat den utroligt vidende Carl Collin Eriksen fik sit projekt med en dobbelt Bellman-cd sat på skinner. Jens Lund fik sin kæmpeudstilling med



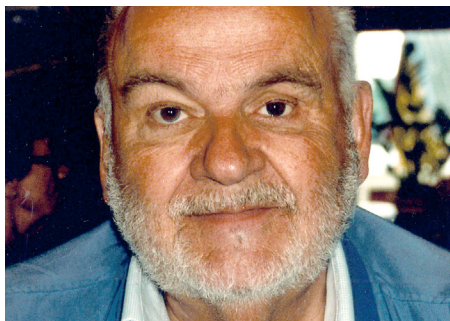
Bellmanbilleder udstillet, og du fik tid til at skrive din store roman om Bellman Sisypfos i Slotsvagten, skrevet i det forunderlige billedsprog du også har anvendt i dine andre romaner. Samtidig var du lederen af vore møder med en ungdommelig begejstring, der kunne rive en forsamling med.

Aldrig var du karrig med at sige et rosende ord, når andre ikke sagde noget. Vi har med beundring fulgt din kamp mod sygdom de senere år, og der undslap dig for ikke så længe siden ordene, at nu skulle du ikke skrive flere bøger. Men lad os nu se. Kære Søren! Tilfælles har vi haft glæden ved musik og poesi. Du fik prist den store italienske digter Petrarca med en fornem biografi, noget der aldrig var set i Danmark før, og forinden havde du oversat hans mange digte Sangenes bog og også fået dem udgivet i smuk udgave.

Vi kunne glæde os over Fritz Haacks dejlige tegninger og artikler af vore gode kolleger, vi havde stor fornøjelse af bestyrelsesmøderne, der i de første år altid blev indledt med en sang. Vi havde glæde af mange arrangementer og seminarer, og Sophienholm var selvfølgelig den helt store opfindelse. Søren, tak for det hele.

Gunnar Syrehn, en anden medstifter af selskabet, har også sendt os en hyldest af Søren

Søren var en af dem som jag møtte når jag från arbete i Sverige kom till ett nytt sådant vid Köpenhamns universitet 1992. Jag minns inte alldeles när och var vi möttes, men jag minns att det var angenämt. Kanske var det på Sveriges ambassad; i varje fall har



vi sedan dess många gånger träffats där i olika sammanhang, och under många ambassadörers beskydd.

Vad jag emellertid minns, och med glädje, är att jag som nykommen och lite vilsen svensk ganska snart blev bjuden hem till Søren och hans charmerande hustru Kirsten, där vi fick gott vin och god dansk mat, och inte minst hamnade i både glada och seriösa samtal. Samtal om vad? Om Bellman naturligtvis. Kanske hade Søren redan då presenterat sina planer på ett danskt Bellmansällskap, och eftersom jag var både Bellmansångare och forskare, frågade han mig om jag ville vara med och grunda ett sådant sällskap. Det gjorde vi också en minnesvärd novemberkväll 1993. Sedan har det fortsatt. Vi samlades till samtal och mer eller mindre visa beslut hemma hos Leif Bohn, medan röken låg tät runt våra huvuden, och besluten omsattes i handling, ofta med Søren som den drivande kraften. Men högre än alla minnesvärda senare sångarmöten och föredragskvällar med Søren som värd och estradör, sätter jag vänskapen med honom. Den hänger samman med Bellman, och det är inte oviktigt. Att ha fått sjunga och tala om dennes hyllningar till vänskapen, och samtidigt göra det i sällskap med en ver-

klig vän, har varit ett av livets stora glädjeämnen.

Gunnar Syrén



Fra Hans Brodersen, Grafiker, foredragsholder og medstifter af selskabet har vi modtaget følgende:

Man kan dele folk op på mange måder. En af dem er, at påstå at der er to slags. Dem der trækker og dem der skubber. Der er brug for begge dele. Flest af de sidste, når man gerne vil fremad, for det går næsten altid op ad bakke.

Søren Sørensen er af første kategori. Han er iværksætter. Og uden ham, var det nok ikke nået så vidt som det kom, i de første 15 / 20 år. Det er altid første generation af ledere, der trækker læsset op og danner den platform, som dem der følger efter kan gå videre med. Det skylder vi Søren tak for. Tillykke med de 80.

Hilsen Hans Brodersen

Av Lars Lönnback, ex-kulturråd i Köpenhamn, medstifter af SBiD

HAN SOM GAV DANMARK & VÄRLDEN EN RIK BILD AV BELLMAN.

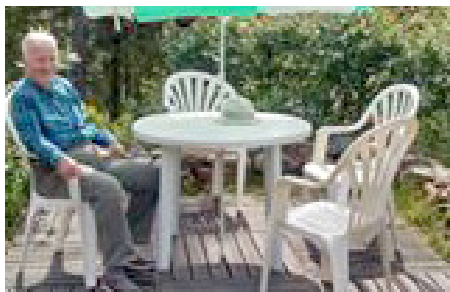
Søren Sørensen, som nyligen fyllde 80 år och som är skapare av "Selskabet Bellman i Danmark" hyl-

las av massor av hans svenska och danska vänner, inte bara vi åttioåringar, utan också många ungdomar, som Søren men sin beläsenhet och kunskap utbildat att bli Bellmans vänner.

Ett par minnen lever särskilt starka hos oss som var med från starten 1992, när vi på ambassaden vid Sankt Annæ Plads höjde våra glas för nybildade Selskabet Bellman i Danmark. Idén kom förstås först från den beläste litteratören och författaren Søren Sørensen. Han var/är mycket mera kunnig om den svenska skalden än någon av oss, även vi som trodde oss vara bellmaniter, sångare och entusiaster. Vi trodde kanske länge att C M Bellman, bara var svensk, suput och sångare/poet, men Søren lärde oss mera. I dag vet vi att hans dikter når ut inte bara inom Danmark och Norden, utan långt ut i världen.

Men Norden deltog tidigt i selskabets möten, eftersom det var på möte i norska ambassaden i Köpenhamn som tanken på ett selskab tog form. Sedan gick det, under Søren's ledning, av bara farten. Nu är "meddelelser" under sin dugliga redaktör Randi Larsen, uppe i sin nittiotredje utgåva och tjugofjärde årgång.

Lyckotåget går vidare. Av Randi Larsen lärde jag nyss att selskabet



tænker sig att snart göra en ny resa till Sverige, där Bellman drack, sjöng och vässade sin penna. Senast jag var med visades ”heliga Bellman-platser”. Nu kanske det ske igen. Välkomna!

Låt mig avsluta denna hyllning med att citera en sorgsen dikt som jag fick av Nis Bank-Mikkelsen när jag lämnade Köpenhamn i 1994 (efter Bellmans EP 81 ”Märk hur vår skugga”):

*”I Danmark må vi nu undvære dig
Hvem skal nu sammen os kalde?
Torstig var du, mer torstig är jag,
Vi er torstige alle”.*

Nis B-M

Nis Bank Mikkelsen, medstifter af selskabet, har sendt følgende:

I begyndelsen af 1990erne læste jeg en artikel i Politiken, hvor en læser beklagede sig over, at danskerne sang Bellman i dansk oversættelse. Hun syntes, det var for dårligt, når vores broderfolks sprog var så tæt på vores eget. Det er selvfølgelig et vægtigt argument. Men jeg for i blækkhuset og svarede hende. Jeg argumenterede for at synge på dansk, og jeg tror, at det var grunden til, at jeg fik en henvendelse fra Søren Sørensen.

Han spurgte, om jeg ville synge Bellman på den svenske ambassade. Så vidt jeg husker var det i anledning af Leif Bohns oversættelser af epistlerne.

Og så blev jeg indlemmet i en gruppe af bl.a. digtere, magistre og lektorer på universitet. Blandt dem var Søren. Og så for 25 år siden stiftede vi Selskabet i Bellman i Danmark.

Ceremonien foregik på Wessels kro. Søren var vores altid glade og festlige formand, og jeg lærte i de år jeg sad i bestyrelsen meget om Bellman. Jeg mødte også en række af de største og bedste svenske Bellman-forskere. Jeg husker det som en dejlig tid, hvor jeg altid kunne henvende mig til Søren og få mere viden. Og selskaber i Bacchi ånd nød jeg også. En stor tak og til lykke til Broder Søren i vinens ånd.

Kærligst Broder Nis



Fra Peter Skeel Hjorth har vi fået følgende:

EN STOR OG USÆDVANLIG DANSKER

For snart et kvart århundrede siden fik jeg en ide, der førte mig sammen med Søren Sørensen omkring det tidspunkt, hvor Selskabet Bellman i Danmark blev stiftet. Det vidste jeg dog ikke noget om, selvom min musiske interesse for Jean Fredman, hans drikkebrødre og deres nymfer gik tilbage til min ungdom og Sven-Bertil Taubes første LP-plade.

Mit trykkeri var et af landets største og havde i 1994 eksisteret i 200 år. Det var altså grundlagt, mens Carl Michael Bellmann endnu levede.

Tanken herom fik mig til at foreslå direktionen en jubilæumsfest i den svenske epistel-digters ånd, eftersom trykkeriet havde kunder i alle de nordiske lande.

En sen aften ringede min telefon. Det var trykkeriets direktør, der gav mig frie hænder til at gå i gang med planlægningen. Den tog halvandet år og krævede, at jeg læste stakkevis af bøger og artikler om Bellman og Stockholm på den tid.

Jubilæumsfestens højdepunkt var en middag i Århus Musikhus med mad i tidens ånd, musik og optræden af skuespilleren Nis Bank-Mikkelsen forklædt som Fredman, fattig, fortrukket og med lus i parykken. Han har siden optrådt i samme kostume over det ganske land.

Alle gæster fik tryksager med forklarende tekster. Den største beskrev på 38 sider Bellman, hans miljø, poesi og musik. På sidste side rettede jeg ”En særlig tak for kritisk gennemlæsning, råd og supplerende oplysninger til forfatteren Søren Sørensen (...)”, der benyttede lejligheden til at lokke mig ind i bestyrelsen for det nystiftede selskab.

Det bragte mig tættere på mennesket Søren Sørensen, hans store viden om både historiske og litterære emner samt hans enorme arbejdskraft, der var selskabets omdrejningspunkt, havde faet ham til at lære finsk, skrive en biografi om Finlands præsident Kekkonen og om Vinterkrigen 1939. Hvor utroligt det end lyder, lykkedes det ham, uden at tale italiensk, at oversætte den italienske renæssancedigter Francesco Petrarcas Sangenes Bog til danske vers. Det er en stor og usædvanlig dansker, der fylder 80.

Peter Skeel Hjorth
Journalist og forfatter. Chefredaktør på Sygeplejersken 1974-2004. Uddannet som journalist 1966 fra Radikale Venstres Pressebureau på Christiansborg. Medstifter af SBID

Og fra styrelsesmedlem Dorte K. Jepsen har vi også modtaget nogle hyldestord:

SØREN SOM FORMAND!

Jeg tror, det er 17 år jeg har siddet med i Styrelsen, mens Søren var formand – så vi kender hinanden ret godt, og vi er blevet rigtig gode venner! Jeg kom med i Sophienholmudvalget i 2006, så det er mest i den forbindelse, vi havde det fine samarbejde, og gennem årene har vi truffet mange spændende kunstnere.

Som det multitalent Søren er, har vi haft mange sjove, dejlige og spændende oplevelser! Havde vi ikke lige penge til kunstnere udefra, så sang og spillede Søren selv på bedste vis – ofte sammen med Erik Harbo eller andre fra medlemskredsen, der kan den slags. Han tegnede også af og til skitser til medlemsbladet – og hans store viden om Bellman kom frem ved de fremragende litterære foredrag – der trak mange venner og medlemmer til.

Utroligt, at han fik tid til det hele samtidig med hans omfattende skribentvirksomhed og andet interessant foreningsarbejde f.eks. i Dansk Forfatterforening.

Som formand havde Søren helt klart store lederevner – han fremlagde kort og klart mødets emner og styrede diskussionerne rundt om bordet effektivt inden for tidsrammen. Han tog sommetider nogle hurtige

beslutninger – også så hurtige, at vi andre ikke altid nåede at følge med – men ”godt ord igen”- det var altid gode og særdeles brugbare beslutninger.

Søren har et stort netværk, så han havde altid mange kreative ideer til arrangementer i Selskabet – og han var en mester i at skaffe penge fra fonde og andre kontakter, så det hele rent praktisk kunne lade sig gøre med gratis og offentlig adgang.

Kommunikationen i Styrelsen foregik nemt og hurtigt via mails – havde man stillet et spørgsmål eller kom med et forslag, så var der svar næste dag mellem 9 og 9.15 – undtagen når han var ude og rejse! Han må have inddelt sin dag fuldstændig regelmæssigt – f.eks. også med faste skriveperioder, forestiller jeg mig?

Så i den anledning tror jeg, han har meget at takke den søde Kirsten for! Dagligdagen fungerer for Søren med de mange gøremål, han påtager sig – og desuden har Kirsten gang på gang lagt hus til møder med kaffebord og hele middage – som regel sidst i august ved det første møde efter årets store koncert på Sophienholm, hvor vi så også kunne nyde at sidde i den dejlige have i Vedbæk.

Dorte Koksang Jepsen

***Fra tidligere styrelsesmedlemmer
Hans Lundsteen & Frits Haack har vi
modtaget følgende:***

**FOLDEMØDE HOS SØREN OG HVAD
DERAF FULGTE.**

*(”folde”: altså ikke hænderne med
siderne i mFSBiD.)*

Oprindeligt foregik det hos Leif Bohn, dengang bladet blev hjemmetrykt på gult papir, som i farve stærkt min-

dede om en reklamefolder fra Fakta – dog ikke i indholdet, som gerne bestod af Leifs glimrende artikler om sundhedstilstanden på Bellmans tid, samt hvad ellers ”sant var då”, hvilket Søren stod for.

Arbejdet med at folde siderne til den halve størrelse og samle dem i den rette nummerorden, klar til postforsendelse, blev foretaget af Leif, – han stod også for distributionen – men efterhånden som sideantallet steg, forekom det ham ret uoverkommeligt ene mand at stå for det hele, og derfor spurgte han to gamle venner – de her underskrevne – om ikke de ville komme og være med, skønt de om Bellman kun vidste, at han ikke havde skrevet Glunterne.

Således kom de med i rang af bladfoldere, og hver gang en udgivelsesdag nærmede sig, ringede Leif, at nu var det tid. Meget, meget hyggeligt. Siden avancerede de til en slags medredaktører, men det var først efter at Leif desværre døde.

Det medførte, at bladfolderiet flyttede fra Bækkeskovvej til Ellekrogen hos Søren, så nu var det ham, der ringede og aftalte, hvornår vi skulle folde.

Den første gang var det med nogen tilbageholdenhed, vi tog af sted. Her må vi bekende noget.

Til trods for vor manglende indsigt i Bellmandigtningens epokegørende indsats i verdenslitteraturen var Fritz og jeg kommet med i styrelsen, og vi må bekende, at vi ved møderne i al hemmelighed morede os over de daværende koryfæer, om hvis betydningsfuldhed for Bellman-sagen, med mere, ingen rigtig kunne være i tvivl, og da havde vi jo set formanden blive særdeles formel i betrækket,

når nogen kom på tværs af dagsordenen med særsynspunkter. Hvem var Søren egentlig og hvorledes skulle det gå?

Nu sad vi der første gang, og meget koncentreret gik arbejdet i gang med at folde og klargøre bladet, mens samtalen mest drejede sig om arbejdsgangen og indholdet af næste nummer, blandt andet dets forside, som jo gerne skulle prydes med en Bellmanrelateret tegning; det skulle vise sig at både Søren og Fritz var særdeles leveringsdygtige. Og så bød Kirsten og Søren på frokost med kryddersnaps og en særlig lækende ølblanding, halv hvidtøl og halv pilsner fra Falster; ikke noget vildt, men befordrende.

På den måde fortsatte det de følgende år, og ikke kun foldedes bladet, men det var Søren, som foldede sig ud: spillemanden, ordmennesket, billedmageren, multimesteren med den bundne varme, alt mens vi sad der i stuen omgivet af mange ekspressive billeder, som uanset motivet, alle på en eller anden måde lignede maleren.....

Til foldemøde hos Søren og hvad deraf fulgte?

Jo, bladet, - men desuden fremvokse det særlige, at vi blev venner.

Af møderne, som startede lidt forbeholdent, voksede et venskab, uforudset, vor fremskredne alder ihukommende.

De to her undertegnede fik en stor og sjælden gave i at have Søren som ven.

Fritz Haack & Hans Lundsteen

ARRANGEMENTET PÅ KUA 28. SEP. 2017.

Kaffebaren på Nordiske Studier på Københavns Universitet på Amager var fyldt godt op med en blanding af studerende og medlemmer af "Selskabet Bellman i Danmark" til arrangementet d. 28. september, der startede Blå Tirsdags-sæsonen på fakultetet. Det var Selskabet Bellman i Danmark, der stod for arrangementet, hvor sanger og skuespiller Jarl Forsman sang adskillige af Bellmans mest kendte og elskede epistler akkompagneret af Det Harmoniske Selskab. Indimellem toner og viser forelæste mag.art Per Olsen om Bellman, Bellmans værker og ikke mindst om Bellman og satiren. Velkomsten var ved formand Henrik Bøggild og tak for i dag ved næstformand Randi Larsen, inden Fredmans Epistel nummer 82 "Hvile ved denne kilde" blev sunget som fællessang, og vi ønskede hinanden en god aften og gik hjem - nogle af de unge mennesker endda beriget med et spritnyt medlemskab af "Selskabet Bellman i Danmark". Arrangementet var betalt af "Den Ingwersenske Fond"

Dorte J. Thorsen

PER OLSEN NEKROLOG

Det er med stor sorg, at vi i SBiD har modtaget beskeden om Per Olsens bortgang den 23. november 2017. Pers betydning for det litterære og videnskabelige arbejde i Bellman-selskabet kan ikke overvurderes.

Dertil kommer, at Per var blevet en god ven og støtte for mig i vores arbejde. Vi kom ind i styrelsen og fortsatte arbejdet med redaktionsgruppen, som skulle udgive bøger i skriftserien, sammen med Hans Lundsteen. Det blev et meget nært og godt samarbejde, som jeg også lærte meget af.

Vores første arbejde var Hans Lundsteens salmer, b. 6 i skriftserien, som Hans naturligvis havde den største arbejdsbyrde med. Men Per var jo alligevel den, som vidste, hvordan man søgte fondsmidler til udgivelsen, og han trak i de forskellige tråde, der fik det hele til at hænge sammen og blive til en færdig bog. Vi mødtes i Per & Sannes sommerhus, hjemme hos Per, hos Hans eller hjemme hos mig i Malmö, og på 'mit' sommerferiested, bondegårdsferien på Hornsherred, hvor Per også havde sit sommerhus.

Da arbejdet var færdigt med bind 6, gik vi straks videre med bind 7, 'den store bog' som ikke var kommet i stand uden Pers store arbejdsindsats, og som jo er en forskningsantologi med artikler af førende forskere fra mange forskellige lande. Denne antologi var fra begyndelsen

Pers idé, og han sørgede for at få Bellman-forskere fra store dele af verden med i dette arbejde.

Da jeg blev redaktør for bladet i februar 2016, var det også Per, som var med i arbejdet som rådgiver og korrekturlæser – samt som bidragsyder med artikler, interessante og litteraturvidenskabelige artikler, som strækker længere end blot 'Bellman og Stockholm'.

Den sidste artikel, som vi fik glæde af, var parodier hos Bellman, en interessant og morsom artikel som bringer læseren vidt omkring i det litterære og kunsthistoriske univers, lige fra Mona Lisa til Inger Christensen. Pers store tålmodighed når noget skulle rettes til, og hans gode humør som aldrig svigtede, vil blive savnet. Når Per sendte et brev med 'sneglepøst', var der også altid en morsom satirisk tegning eller et billede på bagsiden af kuverten, noget at tænke



FORFATTERVEJLEDNING FOR ARTIKLER OG INDLÆG I MfSBiD

over eller smile af, inden man overhovedet havde åbnet for indholdet.

Vi håber, at vi kan føre Pers arbejde videre på samme høje videnskabelige niveau, og fortsat udgive litteratur og medlemsblade, som kan leve op til den standard, som Per var med til at sætte.

Det er et stort tab for Selskabet Bellman i Danmark, at Per ikke er med os mere, og det er et stort tab at miste Per som medmenneske og ven. Vores tanker går til hans kone Sanne, og hans familie.

*På SBiD's vegne,
Randi Larsen, redaktør i MfSBiD*

Vil vi meget gerne have tilsendt materiale til Meddelelser fra Selskabet Bellman i Danmark, også fra nye skribenter. Det kan være artikler om Bellman og Bellman-viser, men det kan også være anmeldelser af Bellman-arrangementer man har deltaget i, både i og udenfor selskabets regi. Hvis du vil skrive til bladet, kan du læse en forfattervejledning i nr. 93 eller bestille en hos redaktøren, Randi Larsen, larsen.randi@telia.com.

Manuskriptet til bladet sendes til samme mailadresse, sammen med et foto og præsentation af forfatteren.

ÅRSMØDE I SBiD 2018:

Mandag den 5. februar på den svenske ambassade kl. 15.00-18.00.

Adresse: Sankt Annæ Plads 15B. Observer at det i år ikke er den 4. februar, da denne falder i en weekend. Der vil blive serveret et glas vin eller to.

Tilmelding hos formand Henrik Bøggild, hb@bellman.dk senest 29/1 2017, med navne og antal.

MEDDELELSE FRA KASSEMESTEREN: MEDLEMSKONTINGENT FOR 2018

Så er det tid til at betale kontingent for året 2018. Betalingen skal senest finde sted inden generalforsamlingen i begyndelsen af februar, hvis man ønsker at deltage og udøve sin stemmeret.

Husk at informere kassebestyreren om ændringer i hjemadressen, telefonnumre og mailadressen.

Kontingentet er stadig
250 kr for danske adresser
300 kr for udenlandske adresser
100 kr. for studerende
bankoverførsel til bankregistrering
nr. 1551, kontonr. 537 3751
Fra udlandet: CVR-nr. 3365 2534.
Giro nr +01<+537 3751.
Bankoverførsel konto:
1551 537 3751
IBAN: DK29 3000 0005 3737 51.
Danske Bank: SWIFT-BIC:
DABADKKK.

Med venlig hilsen Georg T. Amsinck

SALG AF BØGER, CD OG DVD

SBiD skrifter:

- Jens Kr. Andersen: **Bellman og de danske guldalderdigtere.** (1996) (SBiD, 1) **150 kr**
- Søren Sørensen: **Danske Bellmaniana.** (1999) (SBiD, 2) **175 kr**
- Jens Kr. Andersen (red.): **Bellman og Danmark** (2004) (SBiD,3). **300 kr**
- Hans Lundsteen: **C. M. Bellmans salmer.** (2012) (SBiD, 6) **100 kr**
- Erik Harbo m.fl.: **Bellman i Kbh. Bymuseums Havesal.** 1990 (udg. 2012) **Dvd specialpris: 80 kr**
- Erik Harbo: **Bellman om kroer, kvinder og Karons båd.** (17 numre), kun på MC kasette: **80 kr**
- Bengt Ole Lindberg: **Balladen om Ulla.** (20202) **80 kr**

Andre bøger:

- Leif Bohn: **Carl Michael Bellman: Fredmans Epistler & Sange.** På dansk ved Leif Bohn 1997. **150 kr** (pris for ikke-medlemmer er 200 kr).
Henvendelse: Eva Holbek,
Evaholbek@email.dk
- Søren Sørensens **Bellmanroman Sisyphos i slotsvagten.** **75 kr**

Til ovennævnte priser lægges forsendelse. Bestilling kan ske hos styrelsesmedlem og medlem af Sophienholmudvalget Dorte K. Jepsen: tlf. 26351844 og mail dj@bellman.dk

AKTUEL BELLMAN-KALENDER 2018

Torsdag den 4. januar

SBiD Forslag fra medlemmerne til dagsordenen for årsmødet 2017 indsendes til formand Henrik Bøggild senest den 4. januar.

Søndag den 28. januar kl. 15:

Teater Optimis Bellman cabaret-forestillingen ELSKOV, VIN & BASFIOLER. For Skive Kammermusikforening på Skive Musikskole, Asylgade 5

Mandag den 5. februar kl. 15-18

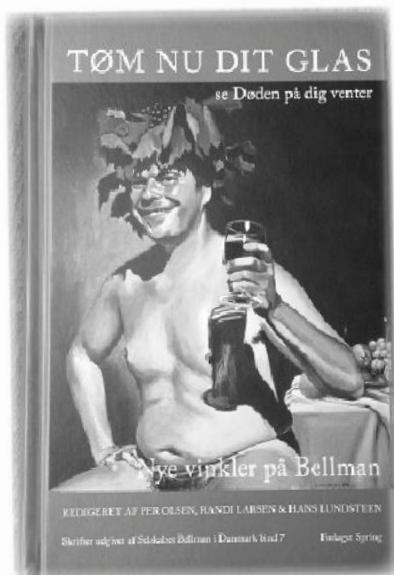
SBiD Årsmøde på den svenske ambassade, tilmelding kræves, senest den 29. januar

Søndag den 11. februar

SBiD Deadline for materiale til MfSBiD nr. 95

Søndag den 25. februar kl. 16:

Teater Optimis Bellman cabaret-forestillingen ELSKOV, VIN & BASFIOLER. I Gjethuset i Frederiksværk for Halsnæs Musikforening.



I bind 7 i skriftserien, *Tøm nu dit glas, se Døden på dig venter*. Nye vinkler på Bellman, analyserer, fortolker og diskuterer 24 skandinaviske litteraturforskere Carl Michael Bellmans værker, ikke blot *Fredmans Epistler & Sange*, men også andre, mindre kendte sider af det mangfoldige forfatterskab.

Fra Aage Jørgensens anmeldelse i MfSBiD: Jørgensen citerer Per Erik Ljung: "Når det gælder Bellman, er vi ganske mange, som holder liv i maskineriet." Med hvilken formulering der jo altså bliver sat punktum for hele den i alle henseender tungtvejende bog.

Bogen er redigeret af Per Olsen, Randi Larsen & Hans Lundsteen fra selskabets styrelse.

Bogladeprisen er 500,00 kr, medlemmer får 50% rabat ved bestilling til: Forlaget Spring, Taffelbays Alle 7, 2900 Hellerup. michael@forlagetspring.dk

SELSKABET BELLMAN I DANMARK:

Formand: Musiker Henrik Bøggild

Næstformand: Gymnasielærer,
mag.art. Randi Larsen

Sekretær:

Billedhugger Karen Nordentoft

Kassemester: Civiløkonom

H.D. Georg Teddy Amsinck

Styrelsesmedlemmer:

Skuespiller Jarl Forsman

Bioanalytiker Dorte K. Jepsen

Cand. mag. Flemming Klyver

Civilingeniør Leif Rørbøl

Journalist, cand.scient

Dorte J. Thorsen

Tilknyttet styrelsen:

Advokat Claus Arup

Skuespiller Nis Bank-Mikkelsen

Redaktion af skriftserien:

Randi Larsen & Dorte J. Thorsen

Sophienholmudvalg:

Dorte Jepsen, Karen Nordentoft,

Jarl Forsman & Henrik Bøggild

Hjemmeside:

www.bellman.dk

Dorte J. Thorsen

Ansvarshavende redaktør af

MfSBiD: Randi Larsen.

Layout: Maria Thilo

Tryk: Henrik Bøggild

Udgiver:

Selskabet Bellman i Danmark

**Bidrag med korrektur og redigering
af dette nummer:**

Henrik Bøggild, Dorte K. Jepsen &

Dorte J. Thorsen

Fotograf og skribent ved

Fredmandagen:

Dorte J. Thorsen



INDHOLD:

S. 2 LEDER, V. RANDI LARSEN

S. 3 PASTORALE AF SØREN SØRENSEN

S. 4 ET BELLMAN-DIGT FRA ET MEDLEM, FINN GEMZØE

S. 5 FREDMANDAGEN DEN 17. NOVEMBER V. DORTE THORSEN

S. 7 5 X BELLMAN, V. SØREN SØRENSEN

S. 9 FØDSELSDAGSHILSENER TIL SELSKABETS FØRSTE FORMAND
SØREN SØRENSEN

S. 15 KUA-ARRANGEMENTET DEN 28. SEP. V. DORTE J. THORSEN

S. 16 NEKROLOG OVER PER OLSEN, V. RANDI LARSEN

S. 17 PRAKTISKE OPLYSNINGER OG KALENDER